

CHÚA NHẬT THỨ 5 THƯỜNG NIÊN C



MEMORY VERSE

Simon said in reply: "Master, we have worked hard all night and have caught nothing, but at your command I will lower the nets."

Lk 5:5

HỌC THUỘC LÒNG

Ông Si-môn đáp: "Thưa Thầy, chúng tôi đã vất vả suốt đêm mà không bắt được gì cả. Nhưng vâng lời Thầy, tôi sẽ thả lưới."

Lc 5,5

FIRST READING
(Is 6: 1-2a, 3-8)

A Reading from the Book of Isaiah:

In the year King Uzziah died, I saw the Lord seated on a high and lofty throne, with the train of his garment filling the temple. Seraphim were stationed above. They cried one to the other, "Holy, holy, holy is the LORD of hosts! All the earth is filled with his glory!" At the sound of that cry, the frame of the door shook and the house was filled with smoke.

Then I said, "Woe is me, I am doomed! For I am a man of unclean lips, living among a people of unclean lips; yet my eyes have seen the King, the LORD of hosts!" Then one of the seraphim flew to me, holding an ember that he had taken with tongs from the altar. He touched my mouth with it, and said, "See, now that this has touched your lips, your wickedness is removed, your sin purged."

Then I heard the voice of the Lord saying, "Whom shall I send? Who will go for us?" "Here I am," I said; "send me!"

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC I
(Is 6, 1-2a. 3-8)

Trích Sách Tiên Tri I-sa-i-a:

Năm vua Út-di-gia-hu băng hà, tôi thấy Chúa Thượng ngự trên ngai rất cao; tà áo của Người bao phủ Đền Thờ. Phía bên trên Người, có các thần Xê-ra-phin đứng chầu. Các vị ấy đối đáp tung hô: "Thánh! Thánh! Chí Thánh! ĐỨC CHÚA các đạo binh là Đấng Thánh! Cả mặt đất rạng ngời vinh quang Chúa!" Tiếng tung hô đó làm cho các trụ cửa rung chuyển; khắp Đền Thờ khói toả mịt mù.

Bấy giờ tôi thốt lên: "Khốn thân tôi, tôi chết mất! Vì tôi là một người môi miệng ô uế, tôi ở giữa một dân môi miệng ô uế, thế mà mắt tôi đã thấy Đức Vua là ĐỨC CHÚA các đạo binh!" Một trong các thần Xê-ra-phin bay về phía tôi, tay cầm một hòn than hồng người đã dùng cặp mà gắp từ trên bàn thờ. Người đưa hòn than ấy chạm vào miệng tôi và nói: "Đây, cái này đã chạm đến môi ngươi, ngươi đã được tha lỗi và xá tội."

Bấy giờ tôi nghe tiếng Chúa Thượng phán: "Ta sẽ sai ai đây? Ai sẽ đi cho chúng ta?" Tôi thưa: "Dạ, con đây, xin sai con đi."

Đó là Lời Chúa.

SECOND READING (1 Cor 15:1-11)

A Reading from the First Letter of St. Paul to the Corinthians:

I am reminding you, brothers and sisters, of the gospel I preached to you, which you indeed received and in which you also stand. Through it you are also being saved, if you hold fast to the word I preached to you, unless you believed in vain. For I handed on to you as of first importance what I also received: that Christ died for our sins in accordance with the Scriptures; that he was buried; that he was raised on the third day in accordance with the Scriptures; that he appeared to Cephas, then to the Twelve. After that, Christ appeared to more than five hundred brothers at once, most of whom are still living, though some have fallen asleep. After that he appeared to James, then to all the apostles. Last of all, as to one born abnormally, he appeared to me. For I am the least of the apostles, not fit to be called an apostle, because I persecuted the church of God. But by the grace of God I am what I am, and his grace to me has not been ineffective. Indeed, I have toiled harder than all of them; not I, however, but the grace of God that is with me. Therefore, whether it be I or they, so we preach and so you believed.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC II (1 Cor 15,1-11)

Trích Thư Thứ Nhất Của Thánh Phao-lô Gửi Tín Hữu Cô-rin-tô:

Thưa anh em, tôi xin nhắc lại cho anh em Tin Mừng tôi đã loan báo và anh em đã lãnh nhận cùng đang nắm vững. Nhờ Tin Mừng đó, anh em được cứu thoát, nếu anh em giữ đúng như tôi đã loan báo, bằng không thì anh em có tin cũng vô ích. Trước hết, tôi đã truyền lại cho anh em điều mà chính tôi đã lãnh nhận, đó là: Đức Kitô đã chết vì tội lỗi chúng ta, đúng như lời Kinh Thánh, rồi Người đã được mai táng, và ngày thứ ba đã trỗi dậy, đúng như lời Kinh Thánh. Người đã hiện ra với ông Kê-pha, rồi với Nhóm Mười Hai. Sau đó, Người đã hiện ra với hơn năm trăm anh em một lượt, trong số ấy phần đông hiện nay còn sống, nhưng một số đã an nghỉ. Tiếp đến, Người hiện ra với ông Gia-cô-bê, rồi với tất cả các Tông Đồ. Sau hết, Người cũng đã hiện ra với tôi, là kẻ chẳng khác nào một đứa trẻ sinh non. Thật vậy, tôi là người hèn mọn nhất trong số các Tông Đồ, tôi không đáng được gọi là Tông Đồ, vì đã ngược đãi Hội Thánh của Thiên Chúa. Nhưng tôi có là gì, cũng là nhờ ơn Thiên Chúa, và ơn Người ban cho tôi đã không vô hiệu; trái lại, tôi đã làm việc nhiều hơn tất cả những vị khác, nhưng không phải tôi, mà là ơn Thiên Chúa cùng với tôi. Tóm lại, dù tôi hay các vị khác rao giảng, thì chúng tôi đều rao giảng như thế, và anh em đã tin như vậy.

Đó là Lời Chúa.

GOSPEL
(Lk 5:1-11)

The Gospel According to St. Luke:

While the crowd was pressing in on Jesus and listening to the word of God, he was standing by the Lake of Gennesaret. He saw two boats there alongside the lake; the fishermen had disembarked and were washing their nets. Getting into one of the boats, the one belonging to Simon, he asked him to put out a short distance from the shore. Then he sat down and taught the crowds from the boat. After he had finished speaking, he said to Simon, "Put out into deep water and lower your nets for a catch." Simon said in reply, "Master, we have worked hard all night and have caught nothing, but at your command I will lower the nets." When they had done this, they caught a great number of fish and their nets were tearing. They signaled to their partners in the other boat to come to help them. They came and filled both boats so that the boats were in danger of sinking. When Simon Peter saw this, he fell at the knees of Jesus and said, "Depart from me, Lord, for I am a sinful man." For astonishment at the catch of fish they had made seized him and all those with him, and likewise James and John, the sons of Zebedee, who were partners of Simon. Jesus said to Simon, "Do not be afraid; from now on you will be catching men." When they brought their boats to the shore, they left everything and followed him.

The Word of the Lord.

PHÚC ÂM
(Lc 5,1-11)

Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Lu-ca:

Một hôm, Đức Giêsu đang đứng ở bờ hồ Ghê-nê-xa-rét, dân chúng chen lấn nhau đến gần Người để nghe lời Thiên Chúa. Người thấy hai chiếc thuyền đậu dọc bờ hồ, còn những người đánh cá thì đã ra khỏi thuyền và đang giặt lưới. Đức Giêsu xuống một chiếc thuyền, thuyền đó của ông Si-môn, và Người xin ông chèo thuyền ra xa bờ một chút. Rồi Người ngồi xuống, và từ trên thuyền Người giảng dạy đám đông. Giảng xong, Người bảo ông Si-môn: "Chèo ra chỗ nước sâu mà thả lưới bắt cá." Ông Si-môn đáp: "Thưa Thầy, chúng tôi đã vất vả suốt đêm mà không bắt được gì cả. Nhưng vâng lời Thầy, tôi sẽ thả lưới." Họ đã làm như vậy, và bắt được rất nhiều cá, đến nỗi hầu như rách cả lưới. Họ làm hiệu cho các bạn chài trên chiếc thuyền kia đến giúp. Những người này tới, và họ đã đổ lên được hai thuyền đầy cá, đến gần chìm. Thấy vậy, ông Si-môn Phê-rô sắp mặt dưới chân Đức Giêsu và nói: "Lạy Chúa, xin tránh xa con, vì con là kẻ tội lỗi!" Quả vậy, thấy mẻ cá vừa bắt được, ông Si-môn và tất cả những người có mặt ở đó với ông đều kinh ngạc. Cả hai người con ông Ê-bê-đê, là Gia-cô-bê và Gio-an, bạn chài với ông Si-môn, cũng kinh ngạc như vậy. Bấy giờ Đức Giêsu bảo ông Si-môn: "Đừng sợ, từ nay anh sẽ là người thu phục người ta." Thế là họ đưa thuyền vào bờ, rồi bỏ hết mọi sự mà theo Người.

Đó là Lời Chúa.

Fill in the BLANK

1. Getting into one of the _____, the one belonging to _____, Jesus asked him to put out a short distance from the shore.
2. When _____ saw a great number of fish, he fell at the knees of Jesus and said, "_____, Lord, for I am a _____ man."

TRUE OR FALSE

3. When Jesus said to Simon, "Put out into deep water and lower your nets for a catch," Simon listened to Him and caught a lot of fish.
4. When Simon Peter saw a great number of fish, he fell at the knees of Jesus and said, "Master, you are a great fisherman."

TRUE
 FALSE

TRUE
 FALSE

UNDERLINE the correct answer(s)

5. How did Simon react when Jesus said: "Put out into deep water and lower your nets for a catch"?
 - A. Simon was not comfortable.
 - B. Simon was hesitating.
 - C. Simon was reluctantly to obey Jesus.
 - D. All of the above.
6. What did Simon Peter and his partners do after they caught a great number of fish?
 - A. They all praised God and thanked Jesus.
 - B. They all fell at the knees of Jesus and confessed they were all sinners.
 - C. They left everything and followed Jesus.
 - D. All of the above.

Điền vào chỗ TRỐNG

- Đức Giêsu xuống một _____, thuyền đó của ông _____, và Người xin ông chèo thuyền ra xa bờ một chút.
- Thấy quá nhiều cá, ông _____ sấp mặt dưới chân Đức Giêsu và nói: "Lạy Chúa, _____ con, vì con là _____!"

ĐÚNG HAY SAI

- Khi Chúa Giêsu bảo ông Si-môn: "Chèo ra chỗ nước sâu mà thả lưới bắt cá", ông Si-môn đã nghe lời và bắt được rất nhiều cá. ĐÚNG SAI
- Khi thấy bắt được quá nhiều cá, ông Si-môn đã sấp mặt dưới chân Đức Giêsu và nói: "Thầy quả là một ngư phủ tuyệt vời." ĐÚNG SAI

GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

- Ông Si-môn đã phản ứng thế nào khi nghe Chúa Giêsu nói với ông rằng: "Chèo ra chỗ nước sâu mà thả lưới bắt cá.?"
 - Ông cảm thấy không dễ chịu.
 - Ông đã do dự và ngần ngại.
 - Ông đã miễn cưỡng vâng lời Chúa Giêsu.
 - Tất cả đều đúng.
- Ông Si-môn và các bạn chài của ông đã làm gì sau khi thấy mẻ cá lớn mà họ bắt được?
 - Họ đã ca tụng Thiên Chúa và cảm tạ Người.
 - Họ đã sấp mình xuống dưới chân Chúa Giêsu để nhìn nhận họ là những người tội lỗi.
 - Họ đã bỏ tất cả mọi sự và đi theo Chúa Giêsu.
 - Tất cả đều đúng.

Word SEARCH



MEMORY VERSE

Simon said in reply: "Master, we have worked hard all night and have caught nothing, but at your command I will lower the nets."

Lk 5:5

HỌC THUỘC LÒNG

Ông Si-môn đáp: "Thưa Thầy, chúng tôi đã vất vả suốt đêm mà không bắt được gì cả. Nhưng vâng lời Thầy, tôi sẽ thả lưới."

Lc 5,5

S L E M L T J M J N J O M R N
D I E Z I N E L E E N E O W N
J A M E S C S I N F U L E N R
N E J B T O U B S I M O N I U
E S M E E M S O O S E N C L S
T M N D N M I A D H A R G L E
M C N E I A B T S E C R O W D
M C G E N N E S A R E T A N B
W B M T G D T E O M L I M E I
I M L F O L L O W E D R O M C
T E E S B S J O H N R L L E F
T T T E F E C W D E A L S N G
C U O H M N I C A T C H O J J
S R O E F J C I D S B S W E O
T S F S R E C R H N N E O R E

KEY WORDS

CROWD
GENNESARET
SIMON
COMMAND
JOHN

JESUS
BOATS
NETS
SINFUL
ZEBEDEE

LISTENING
FISHERMEN
CATCH
JAMES
FOLLOWED

REFLECTIONS

FIRST READING

As Isaiah describes how God called him to be a prophet, he remembers the scene as though it had just happened. In a vision, Isaiah has “seen” the Lord on a magnificent throne in the Temple. Glowing angels called seraphim hover above the throne, and the Temple shakes with their praise. Isaiah is overcome with the reality of his own sinfulness and God’s holiness. He protests that he cannot be a prophet because of his “unclean lips.” But an angel purifies his lips with a glowing coal from the altar. This is a sign that Isaiah is now completely worthy to speak for God. Cleansed of his sin, Isaiah answers the Lord’s call by saying, “Here I am, send me!”

Who will you ask for help when you need it?

God’s providence sends us little and big challenges. How do you meet them? Do you say, “Oh, God, do I have to?” or do you say, “Here I am, God. Send me!” Sometimes life is like a game. When the ball comes your way, isn’t it your instinct to hit it, kick it, catch it, or do whatever the game requires you to do with the ball? When God sends a “ball” (a new responsibility, a new challenge, a little annoyance) your way, get in there and say, “Here I am, God. I got it!” God does not ask that you handle every ball perfectly. Like a good coach, he just wants you to try. And you do not do this alone. You are part of a team. Who will you ask for help when you need it?

SECOND READING

Often when we want to convince others of an important truth, we point to the testimony of the experts who believe that same truth. Paul wants to be sure that the Christians of Corinth believe in the resurrection of Jesus. If they fail to grasp that central truth, their faith will be without meaning. So Paul lines up all the important “experts,” or witnesses, from Peter (Cephas) on down to himself. Paul is probably the most convincing witness of all, because Christ himself converted Paul from being a persecutor of Christians to a zealous apostle.

Have you ever seen a picture or an icon of the resurrection? Usually it shows Jesus in blazing white robes, surrounded by light. The picture is trying to tell us that Jesus is alive and full of light

How do we “see” the resurrection of Jesus today? Where do we find his light, life, and love?

and love. His new life is now more “alive” than his earthly life was. He is no longer confined to his human body. His life and love can be, and are, anywhere and everywhere. How do we “see” the resurrection of Jesus today? Where do we find his light, life, and love? Where is the living Jesus today? How can we be witnesses to his resurrection?

GOSPEL

We can be sure that Peter remembered the scene in today's gospel story as clearly as Isaiah recalled his own vision of God. Even though Simon is convinced that there are no fish available, he tells Jesus, "At your command, I will lower the nets." His trust is rewarded not only by a huge catch of fish, but by Jesus' call to become a disciple. Peter, James, and John, overwhelmed by the presence of Jesus, drop everything and follow Him.

You are a disciple. How can you "leave everything" to follow Jesus in prayer and service this week?

For Peter, this catch was a wonderful surprise. He was so overwhelmed that he said to Jesus, in effect, "This is too much! I shouldn't be hanging around with someone like you!" When have you been wonderfully surprised by God? How did you feel? When Jesus says, "Do not be afraid," He is preparing Peter for what is to come. "You think this is something?" Jesus could have said. "Wait until you see all the good we can do for God's people!" So Peter left everything and became a disciple.

You are a disciple. How can you "leave everything" to follow Jesus in prayer and service this week?

St. Jerome Emiliani

Feb. 8th



Jerome was born to a noble family of Venice, Italy. He loved the good life and spent his youth carelessly enjoying the pleasures of this world. When he grew up he became a soldier and was put in command of a fortress high in the mountains.

One day, his post was attacked by troops of Maximilian I. Jerome was taken prisoner and thrown into a dungeon. Chained in that miserable prison, he had time to think about his life. He began to regret the careless way he had been living. He was sorry that he had thought so little about God. He was sorry for wasting so many years living a wicked life.

Jerome promised the Blessed Mother that he would change his life if she would help him. His prayers were answered and by a miracle he was able to escape to safety. Jerome, with a grateful heart, went straight to a church. He hung his prison chains in

front of Mary's altar.

After returning to Venice, he took charge of the education of his young nephews while he studied to be a priest. When he finally became a priest he was devoted to works of charity.

Plague and famine struck northern Italy. Jerome began feeding the sick and the hungry with whatever money he had. He was especially concerned about the many homeless orphan children he found in the streets. He rented a house for them, and gave them clothes and food. He taught them about Jesus and the Catholic faith.

St. Jerome started a religious congregation of men called the Company of the Servants of the Poor. They would care for the poor, especially orphans, and would teach youth.

He did all he could for the peasants, too. St. Jerome would work with them in the fields and would talk to them of God's goodness while he worked by their side. He died while caring for plague victims in 1537.

St. Jerome Emiliani was a gift to the people of his time and to all the Church. By totally turning his life around, he became an image of the love of God. He gave hope to those who were poor and abandoned. He is the patron saint of orphans and homeless children.